ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Απριλίου 1994

όσον αφορά ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί από τη Γερμανία στη χαλυβουργική επιχείρηση Sächsische Edelstahnwerke GmbH, Freital/Sachsen

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(94/260/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 95 πρώτο και δεύτερο εδάφιο,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή και με την ομόφωνη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου,

Εκτιμώντας ότι:

I

Η βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας διέρχεται την εποχή αυτή μεγαλύτερη κρίση που έχει αντιμετωπίσει από το πρώτο ήμισυ της δεκαετίας του 1980. Τούτο οφείλεται στη γενική επιβράδυνση του ρυθμού ανάπτυξης της οικονομίας, πράγμα που είχε σημαντικές επιπτώσεις στη βιομηχανική δραστηριότητα γενικότερα και στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ειδικότερα, η οποία οδήγησε σε σημαντική έλλειψη ισορροπίας μεταξύ προσφοράς και ζήτησης, και σε παράλληλη πτώση των τιμών. Στην κατάσταση αυτή συνετέλεσαν η γενικότερη αδράνεια της αγοράς διεθνώς, η πίεση που ασκήθηκε από τις εισαγωγές και οι εμπορικές διαφωνίες με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (ΗΠΑ) που επηρέασαν αισθητά τις εξαγωγές της Κοινότητας στην αγορά αυτή. Όλοι αυτοί οι παράγοντες συνέλαβαν στην επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης όλων σχεδόν των βιομηχανιών χάλυβα στην Κοινότητα.

II

Στις 18 Ιανουαρίου 1993, η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή σχέδιο του δημοσίου φορέα Threuhandnstalt, επιφορτισμένου με την ιδιωτικοποίηση των κρατικών επιχειρήσεων της πρώην Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμναίας, να χορηγήσει ενίσχυση στη χαλυβουργική επιχείρηση Sächsische Edelstahnwerke GmbH, Freital/Sachsen (SEW Freital) στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησής της, και υπέβαλε αίτηση για τη λήψη απόφασης βάσει του άρθρου 95 όσον αφορά τα μέτρα ενίσχυσης τα οποία δεν είναι δυνατόν να εγκριθούν στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής [1], που στο εξής καλείται κώδικας χαλυβουργικών ενισχύσεων (ΚΧΕ).

Η εν λόγω εταιρεία ιδρύθηκε το 19ο αιώνα και ανήκει στην Treuhandanstalt μετά τη γερμανική οικονομική, νομισματική και κοινωνική ενοποίηση τον Ιούνιο του 1990. Η επιχείρηση προσφέρθηκε προς πώληση με ανοικτή διαδικασία υποβολής προσφορών. Πέντε υποψήφιοι εξεδήλωσαν ενδιαφέρον για την απόκτηση της SEW Freital. Μετά από συνομιλίες μεταξύ της Treuhandanstalt και των εν λόγω πέντε υποψηφίων, διεξήχθησαν συγκεκριμένες συμβατικές διαπραγματεύσεις μέχρι τον Οκτώβριο του 1992 με τρεις από αυτούς. Ο ένας από τους τρεις ενδιαφερομένους απέσυρε την προσφορά του τον Αύγουστο του 1992, ενώ η πρόταση του δευτέρου θεωρήθηκε ότι δεν πλαισιώνεται από αξιόπιστο χρηματοοικονομικό σχέδιο. Η ιδιωτική εταιρεία Boschgotthardshütte O. Breyer GmbH (BGH) παρέμεινε ο μόνος προσφέρων. Το συμβόλαιο αγοράς υπογράφηκε το Δεκέμβριο του 1992 και, μεταξύ άλλων, υποβλήθηκε προς έγκριση από την Επιτροπή. Μέσω της εν λόγω σύμβασης, η SEW Edelstahl GmbH & Co Holding, η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στην BGH, ανέλαβε την SEW Freital.

Στο σχέδιο του αγοραστή προβλέπεται μείωση της παραγωγικής ικανότητας θερμής έλασης της εταιρείας το λιγότερο κατά 160 000 τόνους ετησίως (33 %) σε σύγκριση με την κατάσταση που επικρατούσε την 1η Ιουλίου 1990. Η εταιρεία παύει τη λειτουργία όλων των εγκαταστάσεων θερμής έλασης και τις αντικαθιστά με χαλυβουργική μονάδα παραγωγής ράβδων παραγωγικού δυναμικού 180 000 τόνων ετησίως, μερικά τμήματα της οποίας θα διατεθούν από την BGH δωρεάν. Η εταιρεία παύει τη λειτουργία όλων των υπόλοιπων εγκαταστάσεων ακατέργαστου χάλυβα και τις αντικαθιστά με κάμινο βολταϊκού τόξου παραγωγικού δυναμικού 200 000 τόνων ετησίως. Η μείωση του παραγωγικού δυναμικού συνοδεύεται με σημαντική μείωση της απασχόλησης κατά 49 %.

Οι διατάξεις ιδιωτικοποίησης περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης τα οποία δεν συνάδουν με τη συνθήκη και με τις διατάξεις του ΚΧΕ. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της Επιτροπής, οι εν λόγω ενισχύσεις ανέρχονται σε 274 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα κατ' ανώτατο όριο, και εξυπηρετούν τους ακόλουθους στόχους:

— ποσό ύψους 34 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο χορηγείται για την κάλυψη των κοινωνικών επιβαρύνσεων που σχετίζονται με την απόλυση των 1 056 από τους 2 166 εργαζομένους,

— ποσό ύψους 189 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο καλύπτει τις οφειλές που συγκεντρώθηκαν μέχρι την ιδιωτικοποίηση,

— ποσό ύψους 42 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο καταβάλλεται από την Treuhandnstalt στην εταιρεία για την επιδιόρθωση και τη συντήρηση των εγκαταστάσεων,

[1] ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.

— ποσό ύψους 9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' ανώτατο όριο με το οποίο η Treuhandnstalt εγγυάται την εκτίμηση ορισμένων πάγιων στοιχείων.

Η Επιτροπή ενέκρινε επίσης βάσει του ΚΧΕ πρόσθετες επενδυτικές ενισχύσεις για ανώτατο ποσό 47,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, φορολογική ατέλεια ύψους 12,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και εγγύηση που καλύπτει το 80 % των επενδυτικών δανείων ύψους 100,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

III

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης στο οποίο βασίσθηκε η συμφωνία αγοράς θεωρείται βιώσιμο από την Επιτροπή, δεδομένου ότι ένας έμπειρος ιδιώτης επενδυτής στον τομέα του χάλυβα προτίθεται να διακινδυνεύσει σημαντικό ποσό του κεφαλαίου του. Ο επενδυτής, ο οποίος έχει επιλεγεί μετά από ανοικτή διαδικασία υποβολής προσφορών, είναι διατεθειμένος να αναλάβει τον κίνδυνο για τη μελλοντική βιωσιμότητα της εταιρείας χωρίς άλλη ενίσχυση πέραν αυτής που καλύπτει η σύμβαση αγοράς.

IV

Η εξαιρετικά δυσχερής κατάσταση στην οποία έχει περιέλθει η αγορά σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας έθεσε σε κίνδυνο την επιβίωση του κλάδου σε πολλά κράτη μέλη, στα οποία περιλαμβάνεται και η Γερμανία. Η επιδιωκόμενη υγιής και οικονομικά βιώσιμη διάρθρωση των χαλυβουργικών επιχειρήσεων που βρίσκονται στο έδαφος της πρώην Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμανίας συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της συνθήκης, και, ιδίως, των άρθρων 2 και 3. Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα για τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης που προτείνει η Γερμανία είναι απαραίτητα προς επίτευξη των στόχων αυτών. Η Επιτροπή βρίσκεται για το λόγο αυτό αντιμέτωπη με μια κατάσταση στην οποία δεν προβλέπονται συγκεκριμένες διατάξεις από τη συνθήκη. Υπό τις εξαιρετικές αυτές περιστάσεις, πρέπει να εφαρμοστεί το άρθρο 95 πρώτο εδάφιο της συνθήκης ώστε να δοθεί στην Κοινότητα η δυνατότητα να επιτύχει τους στόχους που τίθενται στα προηγούμενα άρθρα της συνθήκης.

Συγχρόνως, είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί ότι η εγκριθείσα ενίσχυση περιορίζεται στο απολύτως αναγκαίο ποσό και δεν επηρεάζει αρνητικά τους όρους του εμπορίου στο εσωτερικό της Κοινότητας σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον, ιδίως μάλιστα λαμβανομένων υπόψη των δυσχερειών που αντιμετωπίζει σήμερα η αγορά σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας. Είναι, συνεπώς, σκόπιμο να ληφθούν τα κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα, ανάλογα με το ποσό των ενισχύσεων που εγκρίνονται κατ' εξαίρεση, συμβάλλοντας έτσι σε σημαντικό βαθμό στη διαρθρωτική προσαρμογή που απαιτεί ο κλάδος.

V

Είναι απαραίτητο η, βάσει του σχεδίου, μείωση της παραγωγικής ικανότητας να είναι οριστική και αμετάκλητη προκειμένου να μην οδηγήσει σε περαιτέρω ύφεση την κοινοτική αγορά σιδήρου και χάλυβα. Για το λόγο αυτό οι εγκαταστάσεις των οποίων η λειτουργία παύει πρέπει να αποξηλωθούν ή να πωληθούν και να χρησιμοποιηθούν εκτός Ευρώπης. Επιπλέον δεν πρέπει να υπάρξει καμία αύξηση της απομένουσας παραγωγικής ικανότητας, για ακατέργαστο χάλυβα και τελικά προϊόντα θερμής ελάσεως με βάση το ενισχυόμενο σχέδιο αναδιάρθρωσης, εκτός από αυτήν που προκύπτει από τη βελτίωση της παραγωγικότητας, για διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών από την ημερομηνία της τελευταίας παύσης λειτουργίας των εγκαταστάσεων ή της τελευταίας καταβολής ενίσχυσης, σε σχέση με επενδύσεις με βάση το εν λόγω σχέδιο, λαμβανομένης υπόψη τη πλέον πρόσφατη από τις δύο ημερομηνίες, προκειμένου να υπάρξει μακροπρόθεσμη και ουσιαστική βελτίωση της υφιστάμενης ανισορροπίας μεταξύ προσφοράς και ζήτησης στην αγορά σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας. Είναι, επίσης, σημαντικό να τηρηθεί το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται για το κλείσιμο των εγκαταστάσεων στο σχέδιο αναδιάρθρωσης.

VI

Δεν αρκεί να εξασφαλιστεί μόνον ότι καθόλη τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης η χορηγούμενη ενίσχυση επιτρέπει στην εταιρεία να καταστεί βιώσιμη μέχρι το 1995 και περιορίζεται στο απολύτως αναγκαίο ποσό. Πρέπει, επίσης, να διασφαλιστεί ότι η εταιρεία δεν αποκτά, λόγω των χρηματοδοτικών μέτρων για την αναδιάρθρωσή της, αθέμιτα πλεονεκτήματα έναντι άλλων εταιρειών του κλάδου, επιβαρυνόμενη εξαρχής χρηματοοικονομικά σε ποσοστό χαμηλότερο του 3,5 % του ετησίου κύκλου εργασιών της, ποσοστό, το οποίο συνιστά τον τρέχοντα μέσο όρο για τις εταιρείες σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας. Ενδείκνυται, επίσης, να επιβληθεί ο όρος ότι η εταιρεία, ή ο νόμιμος διάδοχός της, δεν επιτρέπεται να απαιτεί φορολογικές ελαφρύνσεις ή απαλλαγή για ζημίες παρελθόντων ετών, οι οποίες καλύπτοντια με ενίσχυση από το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Επιπλέον, τα οποιαδήποτε πρόσθετα δάνεια πρέπει να χορηγούνται υπό τους συνήθεις εμπορικούς όρους και χωρίς προνομιακή μεταχείριση σε περίπτωση που ανακύψουν νέες οφειλές προς το δημόσιο.

VII

Η εφαρμογή της παρούσας απόφασης απαιτεί αυστηρή παρακολούθηση εκ μέρους της Επιτροπής καθόλη την περίοδο αναδιάρθρωσης και μέχρι το τέλος του 1998.

Προκειμένου να εκτελέσει αποτελεσματικά το έργο αυτό, η Επιτροπή απαιτεί την πλήρη και στενή συνεργασία της Γερμανίας, στην οποία επιβάλλονται σαφείς και αυστηρές υποχρεώσεις ως προς την ενημέρωση.

Τα ακόλουθα στοιχεία πρέπει να τύχουν ιδιαίτερης προσοχής:

— η μείωση της παραγωγικής ικανότητας,

— η χορήγηση ενίσχυσης σύμφωνα με το παρόν σχέδιο ιδιωτικοποίησης και οι πόροι, οι όροι και οι προϋποθέσεις οποιασδήποτε περαιτέρω χρηματοδότησης άνω και πέραν αυτής που προβλέπεται στο σχέδιο,

— οι πραγματοποιηθείσες επενδύσεις,

— η μείωση του εργατικού δυναμικού,

— οι επιπτώσεις στην αγορά και η παραγωγή,

— η χρηματοοικονομική απόδοση.

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο εκθέσεις σε εξαμηνιαία βάση για να το ενημερώνει ως προς τις εξελίξεις.

Είναι επίσης απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι οι ενισχύσεις δεν χρησιμοποιούνται για αθέμιτες πρακτικές ανταγωνισμού. Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει επιτόπιους ελέγχους σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης, προκειμένου να επαληθεύει τις παρεχόμενες πληροφορίες και, ιδίως, την τήρηση των όρων που συνδέονται με την έγκριση της ενίσχυσης. Αν, στο πλαίσιο αυτό, κράτος μέλος υποβάλει στην Επιτροπή καταγγελία ισχυριζόμενο ότι η ενίσχυση παρέχει στην εταιρεία τη δυνατότητα να μειώσει τις τιμές της, η Επιτροπή διεξάγει έρευνα ιδίως βάσει του άρθρου 60. Η Επιτροπή, εξάλλου, αν κρίνει, βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της, ότι δεν έχουν τηρηθεί οι όροι που τίθενται με τις αποφάσεις της βάσει του άρθρου 95, μπορεί να απαιτήσει την αναστολή της καταβολής της ενίσχυσης ή την επιστροφή της ήδη καταβληθείσας. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος παραλείψει να συμμορφωθεί με την απόφαση αυτή, εφαρμόζεται το άρθρο 88.

Η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να συντάσσονται οι εκθέσεις σε τριμηνιαία βάση και μπορεί επίσης να αναθέσει σε ανεξάρτητο σύμβουλο, επιλεγόμενο με την σύμφωνη γνώμη της Γερμανίας, να τη συνδράμει στο έργο παρακολούθησης του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

Η Επιτροπή ασκώντας όλες τις εξουσίες της, εξασφαλίζει ότι η ενισχυόμενη εταιρεία πληροί τους όρους της παρούσας απόφασης, συμπεριλαμβανομένης της προόδου που απαιτείται για την επίτευξη βιωσιμότητας, και τηρεί τις λοιπές υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εφαρμογή της συνθήκης. Αν από τις εκθέσεις ελέγχου διαπιστωθούν σημαντικές αποκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία βάσει των οποίων έγινε η αξιολόγηση της βιωσιμότητας, η Επιτροπή μπορεί να απαιτήσει τη λήψη κατάλληλων μέτρων για να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων αναδιάρθρωσης.

VIII

Βάσει του άρθρου 4 στοιχείο γ) της συνθήκης, η λήψη αποφάσεων δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης περί εγκρίσεως κρατικών ενισχύσεων, έχει εξαιρετικό χαρακτήρα. Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει κατ' εξαίρεση την παρούσα ενίσχυση η οποία αποβλέπει στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας, μέχρι το τέλος του 1997, πρέπει να θεωρηθεί ως η τελευταία. Αν δεν αποκατασταθεί η βιωσιμότητα μέχρι την ημερομηνία αυτή, η Γερμανία δεν δικαιούται να ζητήσει περαιτέρω παρέκκλιση δυνάμει του άρθρου 95, για την εταιρεία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Θεωρούνται ως συμβατά με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς, τα ακόλουθα ανώτατα ποσά ενίσχυσης, τα οποία η Γερμανία πρόκειται να χορηγήσει στη χαλυβουργική επιχείρηση Sächsische Edelstahnwerke GmbH, Freital/Sachsen, εφόσον τηρούνται οι όροι και οι απαιτήσεις των άρθρων 2 έως 5:

— ποσό ύψους 34 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των κοινωνικών επιβαρύνσεων που σχετίζονται με την απόλυση 1 056 εργαζομένων,

— ποσό ύψους 189 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη οφειλών που συσσωρεύθηκαν μέχρι την ιδιωτικοποίηση,

— ποσό ύψους 42 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την επισκευή και τη συντήρηση των εγκαταστάσεων,

— ποσό ύψους 9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων με το οποίο η Treuhandanstalt εγγυάται την εκτίμηση ορισμένων πάγιων στοιχείων.

2. Οι ενισχύσεις αυτές χορηγούνται προς αποκατάσταση της βιωσιμότητας της εταιρείας μέχρι το τέλος του 1996. Σε περίπτωση που η βιωσιμότητα δεν αποκατασταθεί μέχρι την ημερομηνία αυτή, η Γερμανία δεν ζητεί περαιτέρω παρέκκλιση δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ για την εν λόγω εταιρεία.

3. Οι ενισχύσεις δεν χρησιμοποιούνται για την άσκηση αθέμιτου ανταγωνισμού.

4. Με την επιφύλαξη των μέτρων ενίσχυσης του παρόντος άρθρου που πρβλέπονται από το σχέδιο αναδιάρθρωσης, κάθε δάνειο προς την εταιρεία πρέπει να χορηγείται υπό τους συνήθεις εμπορικούς όρους, και δεν πρέπει να παρέχεται στη δικαιούχο εταιρεία αναστολή εξόφλησης χρεών ή χαριστική μεταχείριση για τα χρέη της προς το δημόσιο.

Άρθρο 2

1. Η εταιρεία προβαίνει στην ακόλουθη οριστική μείωση της παραγωγικής ικανότητας:

— η υπάρχουσα χαλυβουργική μονάδα για ημικατεργασμένα προϊόντα θερμής ελάσεως με δυναμικό 90 000 τόνων ετησίως, η χαλυβουργική μονάδα μέσης διατομής με δυναμικό 170 000 τόνων ετησίως και η χαλυβουργική μονάδα ελαφράς διατομής δυναμικού 80 000 τόνων ετησίως κλείνουν και αντικαθίστανται με χαλυβουργική μονάδα παραγωγής ράβδων δυναμικού 180 000 τόνων ετησίως, τμήματα της οποίας μεταφέρονται από την μονάδα της BGH στο Siegen,

— οι υπάρχουσες εγκαταστάσεις παραγωγής ακατέργαστου χάλυβα δυναμικού 300 000 τόνων ετησίως κλείνουν και αντικαθίστανται με νέα κάμινο βολταϊκού τόξου δυναμικού 200 000 τόνων ετησίως.

2. Όλες οι μειώσεις παραγωγικής ικανότητας πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος του 1996 το αργότερο.

3. Ο οριστικός χαρακτήρας της μείωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξασφαλίζεται είτε με την κατεδάφιση των εγκαταστάσεων είτε με την πώλησή τους εκτός Ευρώπης.

4. Η εταιρεία δεν αυξάνει το υπόλοιπο δυναμικό της για ακατέργαστο χάλυβα και τελικά προϊόντα θερμής ελάσεως, εκτός και αν η αύξηση απορρέει από βελτιώσεις της παραγωγικότητας, για περίοδο λιγότερο πέντε ετών από την ημερομηνία της τελευταίας μείωσης του δυναμικού ή της τελευταίας πληρωμής ενίσχυσης σε σχέση με επενδύσεις βάσει του εν λόγω σχεδίου, λαμβανομένης υπόψη της πλέον πρόσφατης από τις δύο ημερομηνίες.

Άρθρο 3

Η έγκριση των ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 εξαρτάται, επιπλέον, από τους ακόλουθους όρους:

1. το ύψος των καθαρών χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων της νέας εταιρείας ανέρχεται τουλάχιστον σε 3,5 % του ετήσιου κύκλου εργασιών κατά την ημερομηνία της ιδιωτικοποίησής της·

2. η εταιρεία ή ο νόμιμος διάδοχός της δεν απαιτεί ούτε λαμβάνει φορολογική απαλλαγή ή ελάφρυνση για τις παρελθούσες ζημίες που καλύπτονται από την κρατική ενίσχυση·

3. η δικαιούχος εταιρεία εφαρμόζει όλα τα μέτρα αναδιάρθρωσης που ορίζονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως αυτό υποβλήθηκε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα.

Άρθρο 4

1. Η Γερμανία συνεργάζεται πλήρως κατά την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας αποφάσεως σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

α) η Γερμανία διαβιβάζει στην Επιτροπή δύο φορές το χρόνο και, το αργότερο στις 15 Μαρτίου και στις 15 Σεπτεμβρίου, εκθέσεις στις οποίες περιέχονται όλες οι πληροφορίες που αφορούν τη δικαιούχο επιχείρηση και την αναδιάρθρωσή της, σύμφωνα με το συνημμένο παράρτημα. Η πρώτη έκθεση πρέπει να περιέλθει στην Επιτροπή το αργότερο στις 15 Μαρτίου 1994 και η τελευταία το αργότερο στις 15 Σεπτεμβρίου 1998, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει άλλως·

β) οι εκθέσεις περιέχουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για να είναι σε θέση η Επιτροπή να παρακολουθήσει τη διαδικασία αναδιάρθρωσης και τη δημιουργία και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας, καθώς και επαρκή οικονομικά στοιχεία που επιτρέπουν στην Επιτροπή να εκτιμά κατά πόσον πληρούνται οι όροι και οι απαιτήσεις της. Οι εκθέσεις περιέχουν τουλάχιστον όλες τις πληροφορίες που προβλέπονται στο συνημμένο παράρτημα, τις οποίες η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί ανάλογα με την εξέλιξη της διαδικασίας παρακολούθησης του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Εναπόκειται στη Γερμανία να υποχρεώσει τη δικαιούχο εταιρεία να αποκαλύψει όλα τα σχετικά στοιχεία, τα οποία, υπό άλλες συνθήκες, θεωρούνται ενδεχομένως ως εμπιστευτικά.

2. Η Επιτροπή συντάσσει, βάσει των εκθέσεων, εξαμηνιαίες εκθέσεις οι οποίες υποβάλλονται στο Συμβούλιο το αργότερο την 1η Μαΐου και την 1η Νοεμβρίου, προκειμένου το θέμα να συζητηθεί από το Συμβούλιο εφόσον συντρέχει λόγος. Αν η δικαιούχος εταιρεία προγραμματίζει επενδύσεις που δημιουργούν νέα παραγωγική ικανότητα ή αυξάνουν την υπάρχουσα, η Επιτροπή ενημερώνει το Συμβούλιο με έκθεση στην οποία εκτίθενται τα μέτρα χρηματοδότησης και αποδεικνύεται ότι δεν πρόκειται περί κρατικών ενισχύσεων.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει ότι οι εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 υποβάλλονται σε τριμηνιαία βάση, εφόσον κρίνει ότι είναι απαραίτητο για τον έλεγχο της εταιρείας. Η Επιτροπή μπορεί επίσης ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει να αναθέσει, σε ανεξάρτητο σύμβουλο, ο οποίος επιλέγεται με τη σύμφωνη γνώμη της Γερμανίας, την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων του ελέγχου, τη διεξαγωγή των απαραίτητων ερευνών και την υποβολή σχετικής έκθεσης στο Συμβούλιο.

2. Η Επιτροπή μπορεί να πραγματοποιεί, σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης ΕΚΑΧ, τους αναγκαίους ελέγχους στην ενισχυόμενη εταιρεία προκειμένου να επαληθεύει την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στις εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και ιδιαίτερα το κατά πόσον συμφωνούν με τους όρους που θεσπίζονται στην παρούσα απόφαση. Σε περίπτωση κατά την οποία κράτος μέλος υποβάλλει στην Επιτροπή καταγγελία ισχυριζόμενο ότι κρατική ενίσχυση παρέχει στην επωφελούμενη εταιρεία τη δυνατότητα μείωσης των τιμών, η Επιτροπή διεξάγει έρευνα βάσει του άρθρου 60 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

3. Κατά την αξιολόγηση των εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, η Επιτροπή εξασφαλίζει την τήρηση των απαιτήσεων που αναφέρονται ειδικότερα στο άρθρο 1 παράγραφος 4.

Άρθρο 6

1. Με την επιφύλαξη των κυρώσεων που ενδέχεται να επιβληθούν δυνάμει της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή μπορεί ανά πάσα στιγμή να απαιτήσει, βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, την αναστολή της ενίσχυσης ή την επιστροφή των ποσών που έχουν τηρηθεί οι όροι που τίθε-

νται στην παρούσα απόφαση. Εάν η Γερμανία παραλείψει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τις οποίες υπέχει δυνάμει οποιασδήποτε σχετικής απόφασης, εφαρμόζεται το άρθρο 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

2. Σε περίπτωση, εξάλλου, που η Επιτροπή διαπιστώσει, βάσει των εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, ότι έχουν ανακύψει σημαντικές αποκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία βάσει των οποίων έγινε η αξιολόγηση της βιωσιμότητας, μπορεί να απαιτήσει από τη Γερμανία να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να ενισχύσει την αναδιάρθρωση της ενισχυόμενης εταιρείας.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 12 Απριλίου 1994.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Απαιτήσεις σχετικά με την παροχή πληροφοριών στην Επιτροπή

α) **Μείωση παραγωγικής ικανότητας**

— Ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) παύσης της παραγωγής,

— ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) αποξήλωσης (1) των σχετικών εγκαταστάσεων,

— σε περίπτωση πώλησης των εγκαταστάσεων, ημερομηνία (ή αναμενόμενη ημερομηνία) πώλησης, ταυτότητα και χώρα προέλευσης του αγοραστή,

— τιμή πώλησης.

β) **Επενδύσεις**

— Λεπτομέρειες σχετικά με τις πραγματοποιούμενες επενδύσεις,

— ημερομηνία ολοκλήρωσης,

— κόστος της επένδυσης, πηγές χρηματοδότησης και ύψος οποιασδήποτε σχετικής ενίσχυσης,

— ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης.

γ) **Μείωση του εργατικού δυναμικού**

— Αριθμός και χρονοδιάγραμμα των θέσεων απασχόλησης που πρόκειται να απωλεσθούν,

— συνολικό κόστος,

— κατανομή της χρηματοδότησης του κόστους.

δ) **Επιπτώσεις στην παραγωγή και στην αγορά**

— Μηνιαία παραγωγή ακατέργαστου χάλυβα και τελικών προϊόντων ανά κατηγορία,

— πωλούμενα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων, των τιμών και των αγορών.

ε) **Χρηματοοικονομικές επιδόσεις**

— Εξέλιξη επιλεγμένων βασικών χρηματοοικονομικών δεικτών για την εξασφάλιση της προόδου προς την κατεύθυνση της επίτευξης της βιωσιμότητας (τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα και οι δείκτες πρέπει να παρέχονται με τρόπο που να επιτρέπουν συγκρίσεις με το πρόγραμμα χρηματοοικονομικής αναδιάρθρωσης της επιχείρησης),

— επίπεδο χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων,

— λεπτομέρειες και χρονοδιάγραμμα των λαμβανόμενων ενισχύσεων και του κόστους που καλύπτεται,

— όροι και προϋποθέσεις οιωνδήποτε νέων δανείων (ανεξαρτήτως πηγής).

στ) **Ιδιωτικοποίηση**

— Τιμή πώλησης και αντιμετώπιση των υπαρχουσών υποχρεώσεων,

— διάθεση των εσόδων από την πώληση,

— ημερομηνία πώλησης,

— χρηματοοικονομική κατάσταση της επιχείρησης κατά τη στιγμή της πώλησης.

ζ) **Σύσταση νέας επιχείρησης ή νέων μονάδων που εμπεριλείουν επέκταση της παραγωγικής ικανότητας**

— Ταυτότητα των συμμετεχόντων από τον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα,

— πηγές της χρηματοδότησής τους για τη σύσταση της νέας επιχείρησης ή των νέων μονάδων,

— όροι και προϋποθέσεις για τη συμμετοχή των μετόχων από τον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα,

— διοικητική διάρθρωση της νέας επιχείρησης.

---

(1) Όπως ορίζεται στην απόφαση 3010/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 286 της 16. 10. 1991, σ. 20).